

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Hochdruckreiniger**
- ⒸZ **Návod k použití  
Vysokotlaký čistič**
- ⒸSK **Návod na obsluhu  
Vysokotlakový čistič**
- ⒸSLJ **Navodila za uporabo  
visokotlačnega čistilnika**
- ⒸHR **Naputak za uporabu  
Visokotlačni čistač**

**Einhell®**



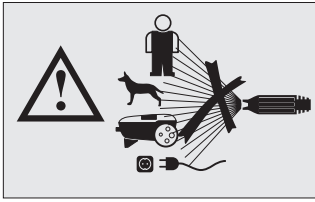
- Ⓓ **Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die  
Gebrauchsanleitung gelesen zu haben!**
- ⒸZ **Přístroj neuvádět do provozu bez předchozího  
přečtení návodu k použití!**
- ⒸSK **Neuvádzajte prístroj do prevádzky bez toho, aby  
ste si starostlivo prečítali návod na obsluhu!**
- ⒸSLJ **Aparata ne uporabljajte ne da bi predhodno  
prebrali ta navodila za uporabo!**
- ⒸHR **Ne uključujte ovaj aparat dok niste pročitali  
naputak za uporabu!**



Art.-Nr.: 41.404.60

I.-Nr.: 01016

**HR 160**



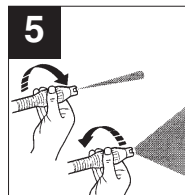
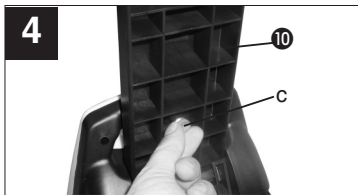
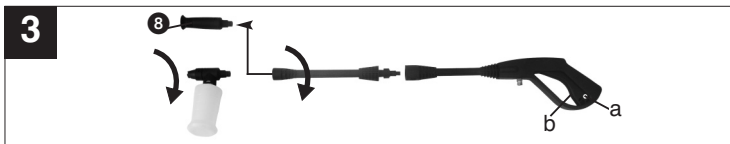
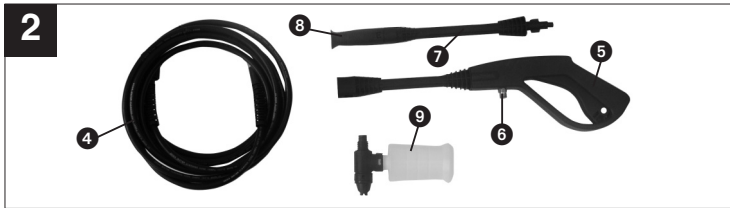
**Warnung!** Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.

**Varování!** Vysokotlaké paprsky vody mohou být při neodborném použití nebezpečné. Proud nesmí být mířen na osoby, zvířata, aktivní elektrické vybavení nebo na přístroj samotný.

**Opozorilo!** Visokotlačni čistilniki so lahko nevarni v primeru nepravilne uporabe. Curek pod visokim pritiskom ne smete usmerjati na ljudi, živali, aktivno električno opremo ali na sam visokotlačni čistilnik.

**Výstraha!** Vysokotlakový prúd môže byť pri nesprávnom použití nebezpečný. Takýto prúd nesmie byť namierený na osoby, zvieratá, aktívne elektrické zariadenia alebo na samotný prístroj.

**Pozor!** Visokotlačni mlazovi mogu biti opasni kada se njim nestručno rukuje. Mlaz se ne smije upirati u osobu, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam aparat.



**D****Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Anschluss Hochdruckschlauch Gerät
- 3 Anschluss Wasserzulauf
- 4 Hochdruckschlauch
- 5 Pistole
- 6 Anschluss Hochdruckschlauch Pistole
- 7 Lanze
- 8 Düse
- 9 Schaumdüse
- 10 Griff

**Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Hochdruckreiniger ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Der elektrische Anschluß muß von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364 entsprechen.
- Der Netzstecker muß in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose mit vorgeschalteten Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA gesteckt werden.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten am Hochdruckreiniger, vor jedem Düsenwechsel und bei Nichtgebrauch, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und wasserdicht sein. Bei einer Leitungslänge über 10 m, muß der Leiterquerschnitt mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen.
- **Warnung!** Dieses Gerät wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- **Warnung!** Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen oder Tiere in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- **Warnung!** Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern oder nichtunterwiesenen Personen betrieben werden.
- **Warnung!** Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Gerätesicherheit. Nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen verwenden.
- Zur Sicherstellung der Sicherheit des Gerätes nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn eine Netzanschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes z. B. Sicherheitselemente, Hochdruckschläuche, Spritzpistole, beschädigt sind.
- **Warnung!** Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfe Kanten. Tragen sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.
- Überprüfen Sie Ihren Hochdruckreiniger auf ein wandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie den Hochdruckreiniger überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- Der austretende Wasserstrahl an der Hochdruckdüse bewirkt einen Rückstoß auf die Spritzpistole. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole gut fest. Zum Schutz vor weggespritzten Teilen ist eine geeignete Schutzausrüstung zu tragen.
- Sparen Sie Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosieranweisungen des Herstellers.
- Der Hochdruckstrahl kann Fahrzeugreifen und Reifenteile beschädigen. Halten Sie bei der Reinigung einen Abstand von mindestens 30 cm ein.
- Sollte während des Betriebes der Strom ausfallen, muß die Maschine aus Sicherheitsgründen ausge-

schaltet werden.

- Die Elektropumpe muss beständig und ausreichend mit Wasser gespeist werden. Der trockene Betrieb verursacht schwere Schäden bei den Dichtungen.

### Betriebsanleitung für Hochdruckreiniger

#### Verwendung

Der Hochdruckreiniger ist für die Verwendung im privaten Bereich zum Reinigen von Fahrzeugen, Maschinen, Gebäuden, Fassaden usw. mit Hochdruck vorgesehen.

#### Lieferumfang

- Hochdruckreiniger
- Hochdruckschlauch
- Spritzpistole
- Lanze
- Schaumdüse

#### Einsatzbereiche

Die Maschine darf unter keinen Umständen in Räumlichkeiten verwendet werden, die explosionsgefährdet sind.

Die Arbeitstemperatur muss zwischen +5 und + 60°C liegen.

Die Maschine besteht aus einer Baugruppe mit einer Pumpe, die durch ein stoßsicheres Gehäuse abgedeckt ist. Die Maschine ist mit einer Lanze und einer griffigen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen.

Es dürfen keine Abdeckungen oder Änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden.

Der Hochdruckreiniger ist für einen Betrieb mit kaltem oder mäßig warmem Wasser (max. bis 60°C) ausgelegt, höhere Temperaturen führen zu Schäden an der Pumpe.

Das einlaufende Wasser darf weder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können.

Vor dem Einsatz des Hochdruckreinigers kann entweder die normale Lanze oder die rotierende Waschbürste aufgesetzt werden (vgl. Abb. 2).

#### Montage Griff (Abb. 4)

Klappen Sie den Griff (10) nach oben und befestigen Sie ihn mit der Schraube (c).

#### Zusammenbau (Abb. 1 und 2)

Schließen Sie den Hochdruckschlauch (4) an den Anschluss des Hochdruckreinigers (2) und an den Anschluss an der Spritzpistole (6) an.

Stecken Sie die Lanze, wie in Abb. 2 gezeigt in die Spritzpistole und arretieren Sie durch Drehung die Lanze.

Schließen Sie den Wasserzulaufschlauch (min. Ø 1/2") an den Wasseranschluss (3) des Hochdruckreinigers an.

Zwischen dem Wasserhahn und dem Hochdruckreiniger muß ein Rohrunterbrecher eingebaut sein! Fragen Sie hierzu Ihren Sanitärinstallateur.

Verbinden Sie das Netzkabel mit der Steckdose.

#### Inbetriebnahme:

Öffnen Sie den Wasserzulauf. Drücken Sie den Sicherungsbolzen a (Abb. 3) an der Spritzpistole und ziehen Sie den Abzugshebel b (Abb. 3) zurück, damit die im Gerät vorhandene Luft entweichen kann.

Schalten Sie das Gerät (Abb. 1 - Pos. 1) ein.

Zum Ausschalten den Abzugshebel loslassen, das Gerät schaltet in Standby. Sobald Sie den Abzugshebel betätigen startet der Hochdruckreiniger wieder.

Um den Hochdruckreiniger komplett abzuschalten, drücken Sie den Ein/Ausschalter.

Durch Drehen der Düse kann der Punktstrahl auf Flachstrahl verändert werden (Abb. 4).

#### Verwendung Schaumdüse (Abb. 1):

Füllen Sie den Schaummittelbehälter mit entsprechendem Reinigungsmittel. Arretieren Sie die Schaumdüse, wie in Bild 3 gezeigt. Das Reinigungsmittel wird dem austretenden Wasserstrahl automatisch zugemischt.

#### Korrektter Einsatz des Gerätes

- Der Hochdruckreiniger muss auf einer ebenen, sicheren Fläche in horizontaler Position aufgestellt werden.
- Bei jeder Betätigung der Maschine empfiehlt sich die Einhaltung der korrekten Bedienungsposition:

**D**

eine Hand an der Pistole und die zweite Hand an der Lanze.

- Der Wasserstrahl darf nie auf elektrische Leitungen oder auf die Maschine gerichtet werden.
- Der Wasserstrahl darf nie auf elektrische Leitungen oder auf die Maschine gerichtet werden.
- Um eine Beschädigung der Pumpe im Stillstand zu vermeiden, ist eine geringe Undichtigkeit der Pumpe normal.

**Wartung****Prüfung des Wasseransaugfilters (Abb. 5)**

Den Saugfilter periodisch überprüfen, um Verstopfungen zu vermeiden, die den Betrieb der Pumpe gefährden können.

Schrauben Sie die Anschlusskupplung für den Wasserzulaufschlauch vom Gerät und reinigen Sie das dahinter befindliche Zulaufsieb unter laufendem Wasser.

**Lange Standzeit der Elektropumpe**

Sind längere Stillstandzeiten der Maschine (über 3 Monate) in Räumlichkeiten vorgesehen, in denen Frostgefahr besteht, empfiehlt sich die Auffüllung der Maschine mit einem Frostschutzmittel (ähnliche Mittel, wie für die Fahrzeuge verwendet werden).

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt worden ist, entstehen in der Elektropumpe Kalkablagerungen, die zu Startschwierigkeiten führen können.

**Technische Daten**

Nennspannung	230 - 240 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	2000 W
Arbeitsdruck	90 bar
Betriebsdruck EW-Bar	max. 160 bar
Förderleistung	360 l/h
max. Druck Wasserzulauf	4 bar
Schalldruckpegel LPA	75 dB (A)
Schalleistungspegel LWA	97 dB (A)
Schutzisoliert	II/III
Gewicht	10 Kg

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**BETRIEBSTÖRUNGEN UND ABHILFE**

BETRIEBSSTÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Wenn man den Schalter drückt, läuft die Elektropumpe nicht.	Der Stecker funktioniert nicht. Die Netzspannung ist ungenügend. Die Pumpe ist gesperrt. Thermische Relais ausgelöst.	Kontrollieren, ob der Stecker und die Sicherungen in Ordnung sind.  Den Motor manuell drehen lassen Den Motor abkühlen lassen.
Die Elektropumpe läuft, es gibt aber keinen Druck	Saugfilter verstopft. Luftsaugung durch die Anschlussstücke. Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen.  Düse mit zu großer Bohrung	Den Filter reinigen. Sauganschlussschelle und Schlauchschlussstücke kontrollieren. Reinigen oder ersetzen.  Kontrollieren und ersetzen.
Unregelmässiger Betriebsdruck.	Luftsaugung. Ventile verstopft und verschlissen. Dichtungen verschlissen.	Sauganschlusstücke kontrollieren. Reinigen und ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Die Pumpe tropft.	Dichtungen verschlissen	Kontrollieren und ersetzen. (Fachwerkstatt)
Druckabfall	Verschlossene Düse Ventile verschmutzt oder verstopft Verschlossene Ventildichtungen Verschlossene Dichtungen Verstopfter Filter	Düse wechseln Kontrollieren, reinigen, austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Kontrollieren und/oder reinigen
Sehr geräuschvoll	Luftansaugung Verschlossene, verschmutzte oder verstopfte Ventile Verschlossene Lager Zu hohe Wassertemperatur Filter verschmutzt	Die Ansaugleitungen kontrollieren Kontrollieren, reinigen, austauschen  Kontrollieren und/oder austauschen Temperatur unter 60°C absenken Kontrollieren und/oder austauschen
austretendes Wasser ist mit Öl vermischt	Dichtungsringe (Wasser + Öl) verschlissen	Kontrollieren und/oder austauschen
Wasseraustritt am Pumpenkopf	Verschlossene Dichtungen O-Ring des Dichtungssatzes verschlissen	Dichtung austauschen O-Ring austauschen
Bei Betätigung des Schalters, brummt Motor, springt aber nicht an	Die Netzspannung liegt unter dem vorgegebenen Wert Die Pumpe ist blockiert oder eingefroren Elektrisches Verlängerungskabel ist unzureichend bemessen	Anlage auf korrekte Bemessung prüfen  Das Verlängerungskabel gegen ein korrekt bemessenes austauschen

**ENTSORGUNG DER MASCHINE**

Sobald die Maschine nicht mehr verwendet werden soll, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- Das Netzstecker ziehen und die Maschine funktionsuntüchtig machen.
- An einem kindersicheren Ort lagern.
- Es dürfen keine Teile der alten Maschine als Ersatzteile verwendet werden.
- Die Maschine auseinanderbauen und die Einzelteile entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

**Popis (obr. 1)**

- 1 Za/vypínač
- 2 Přípojka vysokotlaká hadice přístroj
- 3 Přípojka přítok vody
- 4 Vysokotlaká hadice
- 5 Stříkací pistole
- 6 Přípojka vysokotlaká hadice pistole
- 7 Prodlužovací díl
- 8 Tryska
- 9 Pěnová tryska
- 10 Rukojeť

**Všeobecné bezpečnostní pokyny a bezpečnost práce**

Bezpečná práce bez úrazů je s vysokotlakým čističem zaručena pouze tehdy, když si přečtete kompletní bezpečnostní pokyny a návod k použití a budete uvedené pokyny dodržovat.

- Elektrická přípojka musí být provedena elektroinstalátorem a odpovídat IEC 60364.
- Síťová zástrčka musí být zastrčena do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem s předřazeným ochranným vypínačem proti chybnému proudu 30 mA.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené díly musí být ihned vyměněny elektrodoborníkem.
- Před všemi pracemi na vysokotlakém čističi, před každou výměnou trysek a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Při pracích na volném prostranství smí být používány pouze schválené prodlužovací kabely. Použité prodlužovací kabely musí vykazovat min. průřez 1,5 mm<sup>2</sup>. Konektory musí vykazovat ochranné kontakty a být chráněny proti stříkající vodě. Při délce vedení větší než 10 m musí činit průřez vodiče minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **Varování!** Tento přístroj byl vyvinut pro použití čisticích prostředků dodávaných nebo doporučených výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může omezit bezpečnost přístroje.
- **Varování!** Přístroj nepoužívat, pokud se v dosahu vyskytují jiné osoby nebo zvířata, leda že nosí ochranný oděv.
- **Varování!** Vysokotlaké paprsky vody mohou být při neodborném použití nebezpečné. Proud nesmí být mířen na osoby, zvířata, aktivní elektrické vybavení nebo na přístroj samotný.
- Proud nesměrovat směrem na sebe nebo druhé,

za účelem očištění oděvu nebo obuvi.

- Vysokotlaké čističe nesmí obsluhovat děti a osoby neseznámené s jejich obsluhou.
- **Varování!** Vysokotlaké hadice, armatury a spojky jsou důležité pro bezpečnost přístroje. Používat pouze výrobcem doporučené vysokotlaké hadice, armatury a spojky.
- K zajištění bezpečnosti přístroje používat pouze originální náhradní díly výrobce nebo náhradní díly jím schválené.
- Přístroj neuvádět do provozu, pokud je poškozeno síťové přípojovací vedení nebo důležité díly přístroje např. bezpečnostní prvky, vysokotlaké hadice, stříkací pistole.
- **Varování!** Nevhodná prodlužovací vedení mohou být nebezpečná.
- Nenoste elektrický nástroj za síťový kabel. Chraňte síťový kabel před poškozením olejem, rozpouštědly a ostrými hranami. Nenoste elektrické nářadí za kabel.
- Udržujte své pracoviště v pořádku.
- Ubezpečte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení.
- Přebizkujte čistič, zda bezvadně funguje. Pokud by měla být funkce narušena, nechte čistič přezkontrolovat. Veškeré opravárenské a inspekční práce smí provádět pouze elektrodoborníci nebo ISC GmbH.
- Vystupující proud vody na vysokotlaké trysce způsobí zpětný náraz stříkací pistole. Postarejte se o bezpečný postoj a držte stříkací pistolí pevně. Na ochranu proti odstříknutým částem je třeba nosit vhodné ochranné vybavení.
- Šetřete čisticí prostředky. Dbejte dávkovacího návodu výrobce.
- Vysokotlaký proud vody může poškodit pneumatiky vozidla a části kola. Při čištění dodržujte min. odstup 30 cm.
- Pokud během práce vypadne elektrický proud, musí být stroj z bezpečnostních důvodů vypnut.
- Čerpadlo musí být nepřetržitě a dostatečně napájeno vodou. Provoz nasucho způsobí těžká poškození těsnění.



**Návod k obsluze vysokotlakého čističe****Použití**

Vysokotlaký čistič je konstruován pro použití v soukromé oblasti na čištění vozidel, strojů, budov, fasád atd. pomocí vysokého tlaku.

**Rozsah dodávky**

- Vysokotlaký čistič
- Vysokotlaká hadice
- Stříkací pistole
- Prodlužovací díl
- Pěnová tryska

**Oblasti použití**

Stroj nesmí být používán za žádných okolností v prostorách ohrožených explozí.

Pracovní teplota musí ležet mezi +5 a +60 °C.

Stroj se skládá z konstrukční skupiny s čerpadlem, které je zakryto krytem odolným proti nárazům. Stroj je vybaven prodlužovacím dílem a ergonomickou pistolí pro optimální pracovní polohu, jejíž forma a vybavení odpovídá platným předpisům.

Na prodlužovacím dílu nebo stříkacích tryskách nesmí být prováděny žádné změny a nesmí být zakrývány.

Vysokotlaký čistič je konstruován pro použití se studenou nebo mírně teplou vodou (max. po 60 °C), vyšší teploty vedou ke škodám na čerpadle.

Vtěkající voda nesmí být znečištěna nebo obsahovat pisek a nesmí být zatížena chemickými produkty, které vedou k omezení funkce a můžou zkrátit životnost stroje.

Před použitím čističe může být nasazen buď normální prodlužovací díl nebo rotující mycí kartáč (viz obr. 2).

**Montáž rukojeti (obr. 4)**

Rukojeť (10) odklopte směrem nahoru a pomocí šroubu (c) ji upevněte.

**Montáž (obr. 1 a 2)**

Připojte vysokotlakou hadici (4) na přípojku vysokotlakého čističe (2) a na přípojku stříkací pistole (6).

Zastrčte prodlužovací díl, jako na obr. 3, do stříkací pistole a zaaretujte ho jeho otočením.

Připojte hadici pro přívod vody (min. 1/2") na přípojku pro přívod vody (3) vysokotlakého čističe.

Mezi vodovodním kohoutkem a vysokotlakým čističem musí být zabudován jednocestný ventil! Zeptejte se na to instalatéra.

Spojte síťový kabel se zásuvkou.

**Uvedení do provozu:**

Otevřete přívod vody. Stiskněte jistící čep a (obr. 3) na stříkací pistolí a zmáčkněte spouštěcí páku b (obr. 3), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v přístroji.

Přístroj zapněte (obr. 1 - pol. 1).

K vypnutí pustit spouštěcí páku, přístroj se zapne na Standby. Pokud spouštěcí páku opět stisknete, vysokotlaký čistič se opět rozeběhne.

K úplnému vypnutí vysokotlakého čističe stiskněte za-/vypínač.

Otáčením trysky je možné změnit bodový paprsek na paprsek plochý (obr. 4).

**Použití pěnové trysky (obr. 1):**

Naplňte nádrž na pěnicí prostředek příslušným čisticím prostředkem. Podle obrázku 3 pěnovou trysku zaaretujte. Čisticí prostředek je k vystupujícímu proudu vody automaticky přimícháván.

**Správné použití přístroje**

- Vysokotlaký čistič musí být postaven na rovné, bezpečné ploše v horizontální poloze.
- Při každém použití stroje doporučujeme dodržení správné pracovní polohy: jedna ruka na pistolí a druhá ruka na prodlužovacím dílu.
- Proud vody nesmí být nikdy namířen na elektrická vedení nebo na stroje.
- Aby se při zastavení provozu čerpadla zabránilo jeho poškození, je mírná netěsnost čerpadla normální.

**CZ****Údržba****Kontrola filtru nasávání vody (obr. 5)**

Sací filtr periodicky kontrolovat, aby se zabránilo ucpáním, která mohou ohrozit provoz čerpadla.


Odšroubujte přípojovací spojku pro přívodní hadici vody od přístroje a vyčistěte za ní se nacházející přítokové síto pod tekoucí vodou.

**Dlouhé prostoje čerpadla s elektromotorem**

Pokud jsou plánovány delší odstavení stroje (nad 3 měsíce) v prostorách, ve kterých existuje nebezpečí mrazu, doporučujeme naplnění stroje prostředkem proti zamrzání (podobné prostředky, jaké jsou používány u vozidel).

Pokud nebyl přístroj delší dobu používán, vzniknou v čerpadle vápenaté usazeniny, které mohou vést k potížím při rozběhu.

**Technická data**

jmenovité napětí	230 - 240 V ~ 50 Hz
příkon	2000 W
pracovní tlak	90 barů
provozní tlak EW-Bar	max. 160 barů
čerpané množství	360 l/h
max. tlak přítok vody	4 barů
hladina akustického tlaku LPA	75 dB (A)
hladina akustického výkonu LWA	97 dB (A)
Ochranná izolace	II / 
hmotnost	10 kg

**Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## PROVOZNI PORUCHY A JEJICH ODSTRANENI

PROVOZNI PORUCHA	PRIČINA	ODSTRANENI
Při stisknutí spínače se čerpadlo nerozběhne.	Zástrčka nefunguje. Nedostačující síťové napětí. Čerpadlo je zablokováno. Termická relé zareagovala.	Překontrolovat, zda jsou zástrčka a pojistky v pořádku. Motor nechat manuálně otáčet. Motor nechat ochladit.
Elektrické čerpadlo běží, chybí ale tlak.	Sací filtr ucpan. Nasávání vzduchu přípojkami. Sací a vypouštěcí ventil ucpan nebo opotřebován. Tryska s moc velkým otvorem.	Filtr vyčistit. Překontrolovat spony sací přípojky a koncovky hadice. Vyčistit nebo nahradit. Překontrolovat a nahradit.
Nepřavidelný provozní tlak.	Nasávání vzduchu. Ventily ucpany a opotřebovány. Těsnění opotřebováno.	Překontrolovat sací přípojky. Vyčistit a nahradit. Překontrolovat a nahradit.
Čerpadlo kape.	Těsnění opotřebováno.	Překontrolovat a nahradit. (odborná oprava)
Pokles tlaku	Opotřebovaná tryska Ventily znečištěny nebo ucpany Opotřebovaná těsnění ventilů Opotřebovaná těsnění Ucpaný filtr	Trysku vyměnit Zkontrolovat, vyčistit, vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyčistit
Velmi hlučný chod	Sání vzduchu Opotřebované, znečištěné nebo ucpané ventily Opotřebovaná ložiska Moc vysoká teplota vody Filtr znečištěn	Zkontrolovat sací vedení  Zkontrolovat, vyčistit, vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyměnit Teplotu snížit pod 60 °C Zkontrolovat a/nebo vyměnit
Vytékající voda je smíchána s olejem	Těsnící kroužky (voda + olej) opotřebovány	Zkontrolovat a/nebo vyměnit
Výstup vody v hlavě čerpadla	Opotřebovaná těsnění O-kroužek sady těsnění opotřebován	Těsnění vyměnit O-kroužek vyměnit
Při stisknutí spínače motor bručí, ale nenaskočí	Síťové napětí leží pod udanou hodnotou Čerpadlo je zablokováno nebo zamrzlé Elektrický prodlužovací kabel je nedostatečně dimenzován	Zařízení překontrolovat na správné dimenzování Prodlužovací kabel vyměnit za správně dimenzovaný

## LIKVIDACE STROJE

Pokud není stroj již používán, je třeba provést následující opatření:

- Vytáhnout síťovou zástrčku a učinit stroj nefunkčním.
- Skladovat ho na místě nepřístupném dětem.
- Části starého stroje nesmí být používány jako náhradní díly.
- Stroj rozmontovat a jednotlivé díly příslušně podle zákonných předpisů zlikvidovat.

**SLO****Opis (Slika 1)**

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Prikluček visokotlačna cev naprava
- 3 Prikluček za dovod vode
- 4 Visokotlačna cev
- 5 Pištola
- 6 Prikluček visokotlačna cev pištola
- 7 Palica
- 8 Šoba
- 9 Šoba za peno
- 10 Ročaj

**Splošni napotki za varnost in zaščito pred nezgodami**

Varno delo z visokotlačnim čistilnikom bo lahko zagotovljeno samo, če boste v celoti prebrali in upoštevali v napotkih za varnost in uporabo navedena navodila.

- Električni priklop mora izvršiti elektroinstalater in upoštevati določbe IEC 60364.
- Električni omrežni vtičnik je treba priključiti v predpisano instalirano v električno vtičnico z zaščitnim kontaktom s predstičnim okvarnotokovnim varnostnim stikalom 30 mA .
- Pred vsako uporabo preverite aparat, priključni kabel in električni vtičnik. Aparat uporabljajte samo, če je le-ta v brezhibnem stanju in nepoškodovani. Poškodovane dele čistilnika mora nemudoma zamenjati strokovnjak za električne naprave.
- Električni omrežni vtičnik morate potegniti iz električne omrežne vtičnice pred vsakim izvajanjem dela na visokotlačnem čistilniku, pred zamenjavo šob in, ko ga prenehate uporabljati.
- Pri delu na prostem smete uporabljati samo za ta namen uporabljane električne kableske podaljške. Uporabljeni električni kableski podaljški morajo imeti presek kableske žice najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>. Priključne povezave morajo imeti varnostne kontakte in biti zaščitene pred pršečo vodo. Če je kableski podaljšek daljši od 10 m, mora biti presek kableske žice najmanj 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **Opozorilo!** Ta aparat smo razvili za uporabo čistilnih sredstev, ki jih dobavlja ali priporoča za uporabo proizvajalec. Uporaba drugih vrst čistilnih sredstev ali kemikalij lahko negativno vpliva na varnost aparata.
- **Opozorilo!** Ne uporabljajte aparata, če se v neposredni bližini uporabe aparata nahajajo druge osebe ali živali, razen, če takšne osebe nosijo oblečeno zaščitno obleko.
- **Opozorilo!** Visokotlačni čistilniki so lahko nevarni v primeru nepravilne uporabe. Curek pod

visokim pritiskom ne smete usmerjati na ljudi, živali, aktivno električno opremo ali na sam visokotlačni čistilnik.

- Curka ne usmerjajte na samega sebe ali na druge ljudi, da bi si čistili obleko ali obuvalo.
- Visokotlačnega čistilnika ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso poučene o pravilni in varni uporabi aparata.
- **Opozorilo!** Visokotlačne cevi, armature in sklopi so zelo pomembni za varnost aparata. Uporabljajte samo tiste visokotlačne cevi, armature in sklope, ki jih priporoča proizvajalec aparata.
- Zaradi zagotavljanja varnosti aparata uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca ali tiste nadomestne dele, katerih uporabo potrди proizvajalec.
- Aparata ne priključujte na električno omrežje, če so poškodovani električni priključni kabel ali pomembni deli aparata, n. pr. varnostni zaščitni deli aparata, visokotlačne cevi, brizgalna pištola.
- **Opozorilo!** Neprimerni kableski podaljški so lahko nevarni.
- Električnega orodja ne prenašajte za omrežni električni kabel. Zavarujte električni omrežni kabel pred poškodbami zaradi olja, toplinskih sredstev in pred ostrimi robovi. Ne nosite električnega orodja za električni kabel.
- Vzdržujte delovni prostor v čistem stanju.
- Prepričajte se, če je pri priklopu aparata na električno omrežje stikalo izključeno.
- Pri delu z aparatom nosite oblečeno primerno delovno obleko.
- Preverite, če Vaš visokotlačni čistilnik brezhibno deluje. Če bi pri uporabi prišlo do motenj, potem predajte visokotlačni čistilnik na pregled. Vsa vzdrževalna in kontrolna dela sme izvajati strokovnjak za električne aparate ali firma ISC GmbH.
- Izstopajoči vodni curek na visokotlačni šobi povzroči vzvratni sunek na brizgalno pištolo. Poskrbite za varni položaj telesa in dobro držite brizgalno pištolo. Zaradi zaščite pred odbrizganimi deli nosite odgovarjajočo zaščitno opremo.
- Varčujte s čistilnim sredstvom. Upoštevajte proizvajalčeva navodila za doziranje čistilnega sredstva.
- Curek pod visokim pritiskom lahko poškoduje pnevmatike vozila in dele pnevmatik. Pri čiščenju upoštevajte razdaljo najmanj 30 cm.
- Če bi med uporabo čistilnika prišlo do izpada električnega toka, morate iz varnostnih razlogov

izključiti aparat.

- Električna črpalka mora konstantno in zadostno dobivati vodo. Suho obratovanje električne črpalke bo imelo za posledico težke poškodbe na tesnilnih črpalkah.

## Navodila za uporabo visokotlačnega čistilnika

### Uporaba

Visokotlačni čistilnik je namenjen za zasebno uporabo za čiščenje vozil, strojev, zgradb, itd. pod visokim pritiskom vode.

### Obseg dobave

- Visokotlačni čistilni aparat
- Visokotlačna cev
- Brizgalna pištola
- Palica
- Šoba za peno

### Območje uporabe

Aparat ne smete v nobenem primeru uporabljati v prostorih, v katerih obstaja nevarnost eksplozije.

Delovna temperatura mora znašati med +5 in + 60 °C.

Aparat se sestoji iz strojnega sklopa s črpalko, ki je pokrita z ohišjem varnim pred udarci. Aparat je opremljen z nastavkom za brizgalno pištolo in s priložno pištolo za optimalni delovni položaj, kar odgovarja po obliki in izdelavi veljavnim predpisom.

Na nastavku brizgalne pištole ali na brizgalnih šobah ne smete izvajati nobenih zakrivanj ali sprememb.

Visokotlačni čistilnik je konstruirani za obratovanje s hladno ali srednje toplo vodo (največ do 60 °C), višje temperature vode bodo povzročile okvare na črpalki.

V aparat dovajana voda ne sme vsebovati umazanih, peska in ne sme biti obremenjena s kemičnimi produkti, ki bi negativno vplivali na delovanje aparata in skrajšali življenjsko dobo aparata.

Pred uporabo visokotlačnega čistilnega aparata lahko nataknete normalno brizgalno palico ali z vrtljivo pralno krtačko (glej Sliko 2).

### Montaža ročaj (slika 4)

Dvignite ročaj (10) in ga pritrdite z vijakom (c).

### Sestava aparata (slika 1 in 2)

Priključite visokotlačno cev (4) na priključek za visokotlačno cev na visokotlačnem čistilniku (2) in na priključek na brizgalni pištoli (6).

Namestite nastavke za brizgalno pištolo kot kaže slika 3 v brizgalno pištolo in ga obrnite, da bo vskočil v svoj položaj.

Priključite cev za dovod vode (najmanj 1/2") na priključek za dovod vode (3) na visokotlačnem čistilniku.

Med vodno pipo in visokotlačnim čistilnikom mora biti instalirani omejevalec povratnega toka! Povprašajte Vašega instalaterja sanitarnih naprav.

Priključite električni omrežni vtikač v električno omrežno vtičnico.

### Zagon aparata:

Odprite dotok vode. Pritisnite varnostni zatič a (slika 3) na brizgalni pištoli in potegnite ročaj b (slika 3) nazaj, da se bo lahko izpraznil zrak, ki se nahaja v aparatu.

Vključite aparat (Slika 1 – Poz. 1).

Za izklop sprostite ročaj, aparat se v ključni položaj za čakanje (Standby). Ko ponovno pritisnete ročaj, se bo visokotlačni čistilnik ponovno vključil v obratovanje.

Da bi popolnoma izključili visokotlačni čistilnik, pritisnite stikalo za vklop/izklop.

Z obračanjem šobe lahko spreminjate točkovni curek v površinski curek (slika 4).

### Uporaba šobe za peno (slika 1):

Posodo za peno napolnite z ustreznim čistilnim sredstvom. Aretirajte šobo za peno, kot je to prikazano na sliki 3. Čistilno sredstvo se avtomatsko dodaja izstopajočemu vodnemu curku.

### Pravilna uporaba aparata

- Visokotlačni čistilnik morate postaviti na ravno, varno površino v vodoravnem položaju.
- Pri vsakem vklopu aparata priporočamo, da pazite na pravilni položaj pri uporabi: z eno roko držite brizgalno pištolo, z drugo roko pa

**SLO**

nastavek na brizgalni pištoli.

- Vodni curek ne smete nikoli usmerjati na električne žice ali na čistilni aparat
- Da bi preprečili poškodbe črpalke v stanju mirovanja, je rahla netesnost črpalke normalna.

### Vzdrževanje

#### Kontrola vodnega sesalnega filtra (slika 5)

Občasno preverjajte sesalni filter, da boste lahko preprečili zamašitve filtra, ki lahko ogrozijo varno delo črpalke.

Odvijte priključno prirobnico za cev za dovod vode iz aparata in pod tekočo vodo očistite sito za priključku dovoda vode.

#### Dolgotrajno obdobje mirovanja električne črpalke

Če predvidevate daljše mirovanje stroja (nad 3 mesece) v prostorih, v katerih obstaja nevarnost zmrzali, priporočamo, da stroj napolnite s sredstvom proti zmrzovanju (podobna sredstva, kot se uporabljajo v avtomobilih).

Če aparat dlje časa niste uporabljali, bo prišlo v električni črpalci do nastajanja apnenčastih oblog, ki bodo predstavljale težave pri zagonu aparata.

### Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 - 240 V ~ 50 Hz
Moč motorja	2000 W
Delovni tlak	90 bar
Obratovalni tlak EW-Bar	max. 160 bar
Črpalna kapaciteta	360 l/h
Največji tlak dovoda vode	4 bar
Nivo zvočnega tlaka LPA	75 dB (A)
Nivo moči hrupa LWA	97 dB (A)
Zaščitna izolacija	II/III
Teža aparata	10 kg

### Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**MOTNJE MED OBRATOVANJEM IN ODPRAVA MOTENJ**

MOTNJA	VZROK	ODPRAVA MOTNJE
Če pritisnete na stikalo in električna črpalka ne dela	Stikalo ne dela. Omrežna napetost je prenizka. Črpalka je zaprta. Vključil se je termični rele.	Preverite, če so stikalo in varovalke v redu. Z roko obračajte motor Pustite, da se motor ohladi.
Električna črpalka dela, vendar ne daje pritiska	Zamašeni sesalni filter. Vsesavanje zraka skozi priključne dele. Zamašeni ali obrabljeni sesalni ali izhodni ventil. Šoba ima preveliko luknjo	Očistite filter. Preverite objemko na sesalnem priključku in cevne priključne dele. Očistiti ali zamenjati. Preveriti in zamenjati.
Neenakomerni obratovalni tlak.	Sesanje zraka. Ventili so zamašeni ali obrabljeni. Tesnila so obrabljena.	Preverite sesalne priključne dele. Očistite in zamenjajte. Preverite in zamenjajte.
Črpalka kaplja.	Obrabljena tesnila	Preverite in zamenjajte. (tehnična delavnica)
Padec tlaka	Obrabljena šoba Umazani ali zamašeni ventili Obrabljena ventilska tesnila Obrabljena tesnila Zamašeni filter	Zamenjajte šobo Preverite, očistite, zamenjajte Preverite in/ali zamenjajte Preverite in/ali zamenjajte Preverite in/ali očistite
Velika hrupnost	Sesanje zraka Obrabljeni, umazani ali zamašeni ventili Obrabljeni ležaji Previsoka temperatura vode Umazani filter	Preverite sesalne cevi Preverite, očistite, zamenjajte Preverite in/ali zamenjajte Znižajte temperaturo pod 60 °C Preverite in/ali zamenjajte
Izstopajoča voda ima primesi olja	Obrabljeni tesnilni obročki (voda + olje)	Preverite in/ali zamenjajte
Izstopanje vode na glavi črpalke	Obrabljena tesnila O-obroček/tesnilnega kompleta je obrabljeni	Zamenjajte tesnilo Zamenjajte O-obroček
Pri vklopu stikala motor brenči, vendar ne dela	Omrežna napetost je pod zahtevano vrednostjo Črpalka je blokirana ali zamrznjena Električni kabelski podaljšek nima zahtevanih dimenzij	Preveriti pravilne dimenzije Zamenjajte električni kabelski podaljšek z odgovarjajočim kabelskim podaljškom

**ODSTRANJEVANJE STROJA**

Če ne boste več uporabljali stroja, morate ukrepati na sledeči način:

- Potegnite omrežni električni vtikač iz vtičnice, da izklopite dovod električnega toka do stroja.
- Stroj odstavite na mesto izven dosega otrok.
- Starih delov ne smete uporabljati kot nadomestnih delov.
- Stroj razstavite in posamezne dele stroja odstranite med odpadke v skladu z zakonskimi predpisi.

SK

**Popis (obr. 1).**

- 1 vypínač zap/vyp
- 2 prípojka vysokotlaková hadica, prístroj
- 3 prípojka prívod vody
- 4 vysokotlaková hadica
- 5 pištoľ
- 6 prípojka vysokotlaková hadica, pištoľ
- 7 Nástavec
- 8 Tryska
- 9 Penová hlavica
- 10 Rukoväť

**Všeobecné bezpečnostné pokyny a ochrana pred úrazmi**

Bezúrazová a bezpečná práca s týmto vysokotlakovým čističom môže byť zaručená len vtedy, ak si starostlivo prečítate tieto bezpečnostné pokyny a dodržiavate všetky obsiahnuté pokyny.

- Elektrické pripojenie musí byť realizované elektrickým inštalatérom a musí vyhovovať norme IEC 60364.
- Sieťová zástrčka sa musí zapojiť do správne nainštalovanej zásuvky sačom proti chybovému prúdu s 30 mA.
- Skontrolujte pred každým používaním prístroja jeho elektrickú prípojku a zástrčku. Pracujte vždy len s bezchybným a nepoškodeným prístrojom.
- Poškodené súčiastky musia byť okamžite vymenené odborným elektrikárom.
- Vytiahnite kábel vysokotlakového čističa zo siete pred všetkými prácami na prístroji, pred každou výmenou trysky a ako aj vtedy, keď prístroj nepoužívate.
- Pri práci vonku smú byť používané len také predlžovacie káble, ktoré sú určené na použitie vo vonkajšom prostredí. Použité predlžovacie káble musia mať minimálny priechy rez 1,5 mm<sup>2</sup>. Zásuvné spojenia elektrických káblov musia mať ochranné kontakty a musia byť vodotesné. Pri dĺžke vedenia nad 10 m musí byť prierez vodiča minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Výstraha! Tento prístroj bol vyvinutý na použitie s čistiacimi prostriedkami, ktoré sú dodávané priamo výrobcom alebo sú ním odporúčané. Použitie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže ovplyvniť bezpečnosť prístroja.
- Výstraha! Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sa vzkostí nachádzajú iné osoby alebo zvieratá, pokiaľ nepoužívajú ochranné oblečenie.
- Výstraha! Vysokotlakový prúd môže byť pri

nesprávnom použití nebezpečný. Takýto prúd nesmie byť namierený na osoby, zvieratá, aktívne elektrické zariadenia alebo na samotný prístroj.

- Prúd nesmerovať na seba samého alebo na iné osoby za účelom čistenia oblečenia alebo obuvi.
- Vysokotlakové čističe nesmú byť používané deťmi alebo osobami, ktoré neboli poučené.
- Výstraha! Vysokotlakové hadice, armatúry bezpečnost prístroja. Používať len výrobcom odporúčané vysokotlakové hadice, armatúry a spojenia.
- Kvôli zaručeniu bezpečnosti prístroja sa musia používať len originálne náhradné diely priamo od výrobcu alebo náhradné diely povolené výrobcom.
- Prístroj neuvádzať do prevádzky, keď je poškodené elektrické pripojné vedenie alebo dôležité súčasti prístroja, napr. bezpečnostné prvky, vysokotlakové hadice, striekacia pištoľ.
- Výstraha! Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné.
- Nikdy nenoste elektrický prístroj zavesený za elektrický kábel. Chránite elektrický kábel pred poškodením kontaktom s olejom, riedidlami a ostrými hranami. Nenoste váš elektrický prístroj zavesený za elektrický kábel.
- Udržujte vaše pracovisko vždy v čistom stave.
- Presvedčíte sa o je spínač pri prípojke na elektrickú sieť vypnutý.
- Pri práci používajte vhodný pracovný odev.
- Pravidelne kontrolujte bezchybnú funkčnosť vášho vysokotlakového čističa. Ak by sa mala vyskytnúť funkčná porucha, nechajte váš vysokotlakový čistič prekontrolovať odborníkovi. Všetky údržbové a inšpekčné práce na prístroji smú byť vykonávané len odborným elektrotechnikom alebo firmou ISC GmbH.
- Vystupujúci prúd vody na vysokotlakovej tryske spôsobuje spätný náraz na striekáciu pištoľ. Postarajte sa o oaj pri práci a pevne držte striekáciu pištoľ. K ochrane pred odstreknutými časťami je potrebné nosiť ochranný odev.
- Šetrte čistiaci prostriedok. Dbajte na dávkovacie pokyny výrobcu prístroja.
- Vysokotlakový prúd vody môže poškodiť pneumatiky vozidla astí pneumatiky. Pri čistení dodržiavajte odstup minimálne 30 cm.
- Ak by počas prevádzky došlo k výpadku elektrického prúdu, musí sa stroj z bezpečnostných dôvodov vypnúť.
- Elektrické čerpadlo musí byť neustále vka na sucho spôsobuje ťažké poškodenie na tesneniach.



## Návod na obsluhu pre vysokotlakové čistiace prístroje

### Použitie

Vysokotlakový čistič je určený pre súkromné použitie na čistenie motorových vozidiel, strojov, budov, fasád a akového prúdu vody.

### Objem dodávky

- Vysokotlakový čistič
- Vysokotlaková hadica
- Striekacia pištoľ
- Nástavec
- Penová hlavica

### Oblasti použitia

Prístroj nesmie byť v ktorých existuje nebezpečenstvo výbuchu.

Pracovná teplota sa musí pohybovať medzi +5 a +60 °C.

Stroj pozostáva zo stavebnej skupiny s vládateľnou pištoľou pre optimálnu pracovnú polohu, ktorých forma a vlastnosti vybavenia vyhovujú relevantným platným predpisom.

Vriekacích tryskách. Vysokotlakový čistič je určený na prevádzku pomocou studenej alebo mierne teplej vody (max. do 60 °C), vyššie teploty môžu viesť k poškodeniu čerpadla.

Vstupujúca voda nesmie byť vani nesmie byť znečistená chemickými produktmi, ktoré by mohli viesť k ovplyvneniu funkcie a životnosti prístroja.

Pred použitím vysokotlakového čističa sa môže nasadiť buď normálny nástavec alebo rotujúca umývacia kefa (porovnaj obr. 2).

### Montáž rukoväte (obr. 4)

Vyklopte rukoväť (10) nahor a pripevnite ho pomocou skrutky (c).

### Montáž (obr. 1 a 2)

Zapojte vysokotlakovú hadicu (4) na prípojku vysokotlakového čističa (2) a prípojku na striekacej pištoľi (6).

Nasuňte nástavec tak, ako to je zobrazené na obr. 3 na striekaciu pištoľ a zaaretujte otočením nástavca.

Zapojte vodnú prÚpojnkú hadicu (min.  $\Delta$  1/2d) na vodnkú prÚpojku (3) vysokotlakovho „isti„a.

Medzi vodovodným kohútikom a vysokotlakovým čističom musí byť zabudovaný potrubný prerušovač. Informujte sa u Vášho sanitárneho inštalatéra.

Zapojte sieťový kábel do zásuvky.

### Uvedenie do prevádzky:

Otvorte prívod vody. Stlačte bezpečnostný čap a (obr. 3) na striekacej pištoľi a vytiahnite odťahovaciu páku b (obr. 3) smerom naspäť tak, aby mohol vzduch prítomný v prístroji uniknúť.

Zapnite prístroj (obr. 1 - poz. 1).

Prístroj sa vypína pustením odťahovacej páky, prístroj sa prepne do stavu pohotovosti (standby). Akonáhle sa znovu stlačí odťahovacia páka, tak sa vysokotlakový čistič rozbehne.

Vysokotlakový čistič sa úplne vypína pomocou stlačenia vypínača Zap/Vyp. Otočením trysky sa môže nastaviť bodový prúd alebo plochý prúd vody (obr. 4).

### Použitie penovej hlavice (obr. 1):

Naplňte nádrž na penový prostriedok vhodným čistiacim prostriedkom. Zaaretujte penovú hlavicu podľa obr. 3. Čistiaci prostriedok sa automaticky primiešava do vystupujúceho prúdu vody.

### Správne použitie prístroja

- Vysokotlakový čistič musí byť stabilne postavený na rovnom, bezpečnom podklade vo vertikálnej polohe.
- Pri každom stlačení prístroja sa odporúča dodržanie správnej pozície pre obsluhu. Jedna ruka na striekacej pištole a druhá ruka na nástavci.
- Vodný prúd nesmie byť v žiadnom prípade nasmerovaný na elektrické vedenia alebo na samotný prístroj.
- Aby sa zabránilo poškodeniu čerpadla v stave kľudu, je normálna malá netesnosť čerpadla.

### Údržba

#### Skúška vodného nasávacieho filtra (obr. 5)

Nasávaci filter periodicky kontrolujte, aby ste mohli zabrániť upchatiu, ktoré by mohlo ohroziť správnu prevádzku čerpadla.

**SK**


Odskrutkujte prípojnú spojku pre vodnú napájajúcu hadicu od prístroja a vyčistite prívodné sito nachádzajúce sa za spojkou pod tečúcou vodou.

#### Dlhý prestoj elektrického čerpadla

V prípade, že je plánovaná dlhšia doba nepoužívania prístroja (viac ako 3 mesiace) v miestnostiach, v ktorých existuje riziko mrazu, odporúča sa naplnenie prístroja prostriedkom proti mrazu (podobný prostriedok, ako sa bežne používa v automobiloch).

Ak prístroj nebol po dlhší čas používaný, vznikajú v elektrickom čerpadle usadeniny vodného kameňa, ktoré môžu viesť k problémom pri štartovaní prístroja.

#### Technické údaje

Menovité napätie	230 - 240 V ~ 50 Hz
Príkion	2000 W
Pracovný tlak	90 bar
Prevádzkový tlak EW-bar	max. 160 bar
Prepravný výkon	360 l/h
max. tlak prívodu vody	4 bar
Hladina akustického tlaku LPA	75 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	97 dB(A)
S ochrannou izoláciou	II / 
Hmotnosť	10 kg

#### Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## PREVÁDZKOVÉ PORUCHY A POMOC PRI ODSTRÁŇOVANÍ

PREVÁDZKOVÁ PORUCHA	PRÍČINA	POMOC PRI ODSTRÁŇOVANÍ
Keď sa stlačí vypínač, elektrické čerpadlo sa nerozbehne.	Nefunkčný vypínač. Nedostatočné sieťové napätie Čerpadlo je zablokované. Termické relé sa spustilo.	Skontrolovať, či je zástrčka a poistky voriadku. Motor nechať manuálne pretáčať. Motor nechať vychladnúť.
Elektrické čerpadlo beží, ale nie je vytváraný žiaden tlak.	Upchatý nasávací filter. Nasávanie vzduchu cez prípojné kusy. Nasávací a vypúšťací ventil je upchatý alebo opotrebovaný. Tryska má príliš veľký otvor.	Vyčistiť filter. Skontrolovať pracku nasávacej prípojky a koncovky hadice. Vyčistiť alebo vymeniť.
Nepravidelný prevádzkový tlak.	Nasávanie vzduchu. Ventily sú upchaté a opotrebované. Tesnenia sú opotrebované.	Skontrolovať a vymeniť. Skontrolovať nasávacie koncovky. Vyčistiť a vymeniť. Skontrolovať a vymeniť.
Čerpadlo kvapká.	Tesnenia sú opotrebované.	Skontrolovať a vymeniť. (odborný servis)
Pokles tlaku.	Opotrebovaná tryska. Ventily sú znečistené alebo upchaté. Opotrebované ventilové tesnenia. Opotrebované tesnenia. Upchatý filter.	Vymeniť trysku. Skontrolovať, vyčistiť, vymeniť. Skontrolovať a/alebo vymeniť. Skontrolovať a/alebo vymeniť. Skontrolovať a/alebo vyčistiť.
Veľmi hlasný zvuk prístroja.	Nasávanie vzduchu. Opotrebované, znečistené alebo upchaté ventily. Opotrebované ložiská. Príliš vysoká teplota vody. Znečistený filter.	Skontrolovať nasávacie vedenia. Skontrolovať, vyčistiť, vymeniť. Skontrolovať a/alebo vymeniť. Teplotu nechať klesnúť pod 60 °C. Skontrolovať a/alebo vymeniť.
Vystupujúca voda je zmiešaná s olejom.	Tesniace krúžky (voda + olej) opotrebované.	Skontrolovať a/alebo vymeniť.
Vystupujúca voda na hlave čerpadla.	Opotrebované tesnenia. O-krúžok tesniacej sady je opotrebovaný.	Vymeniť tesnenia. Vymeniť tesniaci O-krúžok.
Pri stlačení vypínača motor vydáva zvuk, ale nerozbehne sa.	Sieťové napätie je pod predpísanou hodnotou. Čerpadlo je zablokované alebo zamrznuté. Elektrický predlžovací kábel je nedostatočne dimenzovaný.	Skontrolovať správne dimenzovanie zariadenia. Vymeniť predlžovací kábel za správne dimenzovaný kábel.

## ODSTRÁNENIE PRÍSTROJA

V prípade, že sa prístroj už nebude viac používať a má sa odstrániť, musia sa urobiť nasledujúce opatrenia:

- Vytiahnuť kábel zo siete a stroj uviesť do nefunkčného stavu.
- Skladovať mimo dosahu detí.
- Žiadne súčasti starého prístroja nesmú byť použité ako náhradné diely na iný prístroj.
- Prístroj rozobrať a odstrániť jednotlivé súčasti podľa príslušných zákonných predpisov.

**Opis (slika 1)**

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Priključak za visokotlačno crijevo uredjaja
- 3 Priključak za dovod vode
- 4 Visokotlačno crijevo
- 5 Pištolj
- 6 Priključak za visokotlačno crijevo pištolja
- 7 Koplje
- 8 Mlaznica
- 9 Mlaznica za čišćenje pjenu
- 10 Ručka

**Opće sigurnosne upute i sprečavanje nesreća**

Siguran i bezopasan rad s visokotlačnim čistačem je osiguran samo kada u potpunosti pročitate sigurnosne upute i naputak za uporabu i kada se držite navedenih uputa.

- Električni priključak mora izvoditi elektroinstalater, električni priključak mora biti u skladu s IEC 60364.
- Utikač se mora utaći u propisno instaliranu utičnicu s zaštitnim kontaktom s predspojenom zaštitnom nadstrujnom sklopkom 30 mA.
- Prije svake upotrebe kontrolirajte uređaj, priključni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uredjajem. Oštećene dijelove odmah mora zamijeniti stručnjak za elektrotehniku.
- Prije svih radova na visokotlačnom čistaču, prije svakog zamjenjivanja mlaznice, te kada ne upotrijebite aparat, izvadite utikač iz utičnice. Pri radu na otvorenom prostoru se smiju upotrijebiti samo produžni kablovi koji su dopušteni za to. Korišteni produžni kablovi moraju imati presjek od najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>. Utikač i utičnica moraju imati zaštitni kontakt, a moraju biti zaštićeni od prskanja vode. Kada je produžni kabel duži od 10 m, presjek vodiča mora iznositi najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **Pozor!** Ovaj aparat je konstruiran za uporabu sredstava za čišćenje koja isporučuje ili preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može ugrožavati sigurnost aparata.
- **Pozor!** Ne upotrebljavajte aparat kada se nalaze druge osobe ili životinje na domaku, osim ako nose zaštitnu odjeću.
- **Pozor!** Visokotlačni mlazovi mogu biti opasni kada se njim nestručno rukuje. Mlaz se ne smije upirati u osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam aparat.
- Ne upirajte mlaz u sebe ili druge da biste čistili odjeću ili obuću.
- S visokotlačnim čistačima ne smiju raditi djeca ili neupućene osobe.
- **Pozor!** Visokotlačna crijeva, ventili i spojke su važne za sigurnost aparata. Koristite samo visokotlačna crijeva, ventile i spojke koje preporučuje proizvođač.
- Radi sigurnosti aparata koristite samo originalne rezervne dijelove proizvođača ili rezervne dijelove uporabu kojih je proizvođač dopustio.
- Ne uključujte aparat kada su priključni kabel ili važni dijelovi aparata, kao što su sigurnosni elementi, visokotlačna crijeva, pištolj za prskanje, oštećeni.
- **Pozor!** Nepodobni produžni kablovi mogu biti opasni.
- Ne nosite električni alat na priključnom kابلu. Čuvajte kabel od oštećenja od ulja, otapala i oštih ivica. Ne nosite električni alat na kابلu.
- Držite red na mjestu rada.
- Uvjerite se da je stroj isključen kada ga priključite na struju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću.
- Provjerite ispravnu funkciju visokotlačnog čistača. Ukoliko je funkcija poremećena dajte visokotlačni čistač na pregled. Sve radove održavanja i inspekcije smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku ili ISC GmbH.
- Mlaz vode koji izlazi na visokotlačnoj mlaznici prouzrokuje povratni udar na pištolju za prskanje. Osigurajte da stabilno stojite i čvrsto držite pištolj za prskanje. Radi zaštite protiv odbačenih dijelova treba nositi prikladnu zaštitnu opremu.
- Štedite sredstvo za čišćenje. Uvažite upute za doziranje proizvođača.
- Visokotlačni mlaz može oštetiti automobilske gume ili njihove dijelove. Prilikom čišćenja održite razmak od najmanje 30 cm.
- Ukoliko za vrijeme rada nestaje struja, stroj se iz sigurnosnih razloga mora isključiti.
- U električnu crpku se stalno mora dovoditi dovoljno vode. Rad na suho prouzrokuje teške štete na brtvama.

## Naputak za uporabu visokotlačnog čistača

### Upotreba

Visokotlačni čistač je namijenjen za upotrebu u privatnom sektoru za čišćenje vozila, strojeva, zgrada, fasada itd. visokim tlakom.

### Opseg isporuke

- Uredjaj za pranje mlazom pod visokim pritiskom
- Visokotlačno crijevo
- Kopije
- Mlaznica za čišćenje pjenu

### Područja primjene

Stroj se ni u kojem slučaju ne smije upotrebljavati u prostorijama gdje postoji opasnost eksplozije.

Radna temperatura mora iznositi između +5 i + 60 °C.

Stroj se sastoji od sklopa elemenata koji je pokriven kućištem koje je otporno na udarce. Stroj je opremljen cijevi i zgodnim pištoljem za optimalnu radnu poziciju, oblik i oprema kojih su u skladu s aktualnim propisima.

Cijev i mlaznice za prskanje se ne smiju niti pokrivati niti izmjenjivati.

Visokotlačni čistač je konstruiran za rad s hladnom ili umjerenom toplom vodom (maks. do 60 °C), pri većim temperaturama nastaju štete na crpki.

Voda koja ulazi ne smije biti prljava, ne smije sadržavati pijesak, a ne smije biti zagadjena kemijskim proizvodima, koji bi mogli remetiti funkciju i skratiti vijek trajanja stroja.

Prije uporabe uređaja za pranje mlazom pod visokim tlakom može se nataknuti normalno koplje mlaznicom ili rotirajuća četka za pranje (usp. Sl.2).

### Montaža ručke (sl. 4)

Preklopite ručku (10) prema gore i pričvrstite je vijkom (c).

### Montaža (slike 1 i 2)

Priključite visokotlačno crijevo (4) na priključak na visokotlačnom čistaču (2) i na priključak na pištolju

za prskanje (6).

Staviti cijev u pištolj za prskanje kao što je prikazano na slici 3 i aretirajte je okrećući cijev.

Priključite crijevo za dovod vode (min. " 1/2") na priključak za dovod vode (3) na visokotlačnom čistaču.

Između slavine i visokotlačnog čistača mora biti ugrađena prepreka za povratni tok! U vezi toga raspitajte se kod svojega vodoinstalatera.

Priključite priključni kabel na utičnicu.

### Puštanje u funkciju:

Otvorite dovod vode. Pritisnite sigurnosni svornjak a (slika 3) na pištolju za prskanje i povucite okidač b (slika 3) unatrag, kako bi izašao zrak koji se nalazi u aparatu.

Uključite uređaj (sl.1 - poz. 1).

Za isključivanje pustite okidač, aparat prebacuje na Standby. Čim opet povučete okidač, visokotlačni čistač opet starta.

Da biste visokotlačni čistač kompletno isključili, pritisnite prekidač.

Okretanjem mlaznice se točkasti mlaz može promijeniti u široki mlaz (slika 4).

### Korištenje mlaznice za čišćenje pjenu (slika 1):

Napunite spremnik odgovarajućim sredstvom za čišćenje. Mlaznicu za čišćenje pjenu aretirajte kao što je prikazano na slici 3. Sredstvo za čišćenje automatski se miješa s mlazom vode.

### Pravilna primjena aparata

- Visokotlačni čistač se mora postaviti na ravnoj, sigurnoj površini u horizontalnom položaju.
- Za svako aktiviranje stroja preporučujemo zauzimanje pravilne pozicije za rukovanje: jedna ruka na pištolju, a druga ruka na cijevi.
- Mlaz vode se nikada ne smije upirati u električne vodove ili u stroj.
- Kako bi se spriječilo da se crpka za vrijeme mirovanja pokvari, mala propusnost crpke je normalna.

**HR****Održavanje****Kontrola filtera za usisavanje vode (slika 5)**

Redovito provjerite usisni filter, kako bi se izbjeglo začepljenje koje bi moglo ugroziti rad crpke.

Odvrnite priključnu spojku za crijevo za dovod vode od aparata, te očistite ulaznu mrežu, koja se nalazi iza toga, pod tekućom vodom.

**Dugo vrijeme mirovanja električne crpke**

Kada je predviđeno dulje mirovanje stroja (preko 3 mjeseca) u prostorijama, gdje postoji opasnost zamrzivanja, preporučljivo je da se stroj puni antifrizom (sredstva slična onima koja se koriste za vozila).

Kada se aparat duže vrijeme nije koristio, u električnoj crpki nastaje kamenac što bi moglo voditi do problema pri pokretanju.

**Tehnički podaci**

Nazivni napon	230 - 240 V ~ 50 Hz
Primljena snaga	2000 W
Radni tlak	90 bar
Pogonski tlak EW-Bar	max. 160 bar
Kapacitet	360 l/h
maks. tlak dovoda vode	4 bar
Razina zvučnog tlaka LPA	75 dB (A)
Razina zvučne snage LWA	97 dB (A)
Zaštitna izolacija	II/III
Težina	10 kg

**Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**POREMEĀAJI FUNKCIJE I OTKLANJANJE ISTIH**

POREMEĀAJ	UZROK	OTKLANJANJE
Kada se prekidač pritišće, električna crpka ne starta.	Utikač ne funkcionira. Mrežni napon je nedostatan. Crpka je blokirana. Termički relej je proradio.	Provjerite jesu li utikač i osigurači u redu. Dajte da se motor okreće manualno. Pustite motor da se ohladi.
Električna crpka radi, a nema tlaka.	Usisni filter začepljen. Usisavanje zraka kroz priključke. Usisni ili ispusni ventil začepljen ili istrošen. Mlaznica s prevelikim otvorom	Očistite filter. Provjerite obujmicu na priključku za usisavanje i nastavke crijeva. Očistite ili zamijenite. Kontrolirajte i zamijenite.
Neravnomjeran pogonski tlak.	Usisavanje zraka. Ventili začepljeni ili istrošeni. Brtve istrošene.	Provjerite priključke za usisavanje. Očistite i zamijenite. Kontrolirajte i zamijenite.
Crpka kaplje.	Brtve istrošene	Kontrolirajte i zamijenite. (Stručna radionica)
Opadanje tlaka	Istrošena mlaznica Ventili zaprljani ili začepljeni Istrošene brtve ventila Istrošene brtve Začepljen filter	Zamijenite mlaznicu Kontrolirajte, očistite, zamijenite Kontrolirajte i/ili zamijenite Kontrolirajte i/ili zamijenite Kontrolirajte i/ili očistite
Vrlo bučno	Usisavanje zraka Istrošeni, zaprljani ili začepljeni ventili Istrošeni ležaji Prevelika temperatura vode Filter zaprljan	Kontrolirajte i/ili očistite Kontrolirajte, očistite, zamijenite Kontrolirajte i/ili zamijenite Smanjite temperaturu na manje od 60 °C Kontrolirajte i/ili zamijenite
Voda koja izlazi je onečišćena uljem	Brtveni prsteni (voda + ulje) istrošeni	Kontrolirajte i/ili zamijenite
Izlazi voda na glavi crpke	Istrošene brtve O-prsten brtvila istrošen	Zamijenite brtvu Zamijenite O-prsten
Kada se pritišće prekidač, motor zuji, a ne starta	Mrežni napon se nalazi pod zadatom vrijednošću Crpka je blokirana ili zamrznjena Električni produžni kabel je nedovoljno dimenzioniran	Provjerite uređaj glede ispravnih podataka Zamijenite produžni kabel, uporabite ispravno dimenzionirani

**ODBRINJAVANJE STROJA**

Čim se stroj više neće koristiti, moraju se poduzeti sljedeće mjere:

- Izvadite mrežni utikač i onespobite stroj.
- Odložite stroj na mjestu nedostupnom za djecu.
- Ne smiju se uporabiti dijelovi iz starog stroja kao rezervni dijelovi.
- Rastavite stroj i dajte sastavne dijelove na odbrinjavanje prema zakonskim propisima.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğinin ve Normların gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama maddesi sunar.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> atestēteru šādu atbilstību ar Eiropas Savienības Eiropas direktīvu un standartiem šim produktam</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> strážpisnisi izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|---|--|

### Hochdruckreiniger HR 160

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 95 dB; L <sub>WA</sub> = 97 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, KBV V

Landau/Isar, den 04.07.2006

Weichspergarter  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.404.60 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4140460-19-4155050  
 Subject to change without notice



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ☺ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

### ☺ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

### ☺ Záruční list

Na přístroj popsaný v návodu na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, která sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Předpokladem pro uplatnění nároků ze záruky je správná údržba přístroje podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučního partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašeho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dle uvedenej servisnej adrese.

### ☺ GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uredjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

- ☺ Technische Änderungen vorbehalten
- ☺ Technische změny vyhrazeny
- ☺ Tehnične spremembe pridržane.
- ☺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ☺ Technische změny vyhrazené



☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlasník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SL)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.